

TOUCHING LIVES - DELIVERING THE MESSAGE

觸摸生命 傳遞使命

TOUCHING LIVES

# 觸動

從零開始，神的信實與帶領

*From Scratch, God's Faithfulness and Guidance*

走進不為人知的痲瘋康復村

*The Journey to a Little - known Leprosy  
Rehabilitation Village*

向來沒有走過的路

*A Road That Has Never Been Traveled*

盼望中的那條「路」

*The Way of Hope*

go and love 傳仁  
foundation 基金會

觸摸  
生命  
touching  
lives



2024 秋冬通訊 FALL/WINTER ISSUE

## 編者的話 悅納

2024 年下半年對於「傳仁」來說是一個新的轉折，上帝帶領我們擴張了事工版圖——從中國到緬甸，又從老撾到印尼。當然，這不僅僅是對「傳仁」的擴張，也是對同工服事之路的擴張，更是擴張了希望之家孩子們的生命。

在中國大陸有這樣一首詩歌——《走出去》，詩歌中不斷地催促著上帝的百姓去擴張帳幕之地，在此與您分享。願感動在你我心中流轉，也轉化為「去」的動力。

「走出去，向南向北，走出去，向東向西，張開你居所的幔子，擴大你帳幕之地，你要捨己，主要用你，你要捨己走出去，肥沃的土地在你面前，腳踏之地屬於你。主說你們要走出去，不要停留在那裏，當信你神所立的應許，他要將那地賜給你。」

本期《觸動》邀請了幾位同工及希望之家的學生分享他們生命中的「擴張」。請傳仁之友時常舉手，求神步步帶領「傳仁」的方向；求神興起更多的同工走出去；也為希望之家的孩子們舉手，好叫他們漸漸長成基督的身量。

在歡慶耶穌降生之際，問候您平安。在這個動蕩不安的世代，願我們將這份平安分享給更多的人。

### Editor's Note - Keziah

The second half of 2024 will mark a new turning point for the Go and Love Foundation, as God has led us to expand our ministry from China to Myanmar and from Laos to Indonesia. This is not only an expansion of the "GOAL," but also an expansion of the path of co-service, and an expansion of the lives of the children of the Namsalup Home of Hope.

In China, there is a poem titled "GOING OUT" which constantly urges God's people to expand the Tabernacle. I share it with you here. May the emotion flow through both your heart and mine and transform into the motivation to "go."

"Go out, go south, go north, go out, go east and west, open the veil of your dwelling, enlarge the land of your Tabernacle, deny yourself, use the strength of the One with you, deny yourself, go out, the fertile ground is before you, and the land under your feet belongs to you. The Lord says, go out, and don't stay there, but believe in the promise of your God, and He will give you the land."

In this issue of Touching Lives, we invite several staff members and students from the Namsalup Home of Hope to share about the expansion in their lives. Please raise your hand from time to time and ask God to lead the Go and Love Foundation step by step. Pray that God will raise up more co-workers to go out, and lift up your hands for the children of the Namsalup Home of Hope, that they may grow into the stature of Christ. Peace be with you as you celebrate the birth of Jesus. In this turbulent age, may we share this peace with more people.



# 目 錄

## TABLE OF CONTENTS

(封面內頁) 編者的話 /悅納

(Inside Cover) Editor's Note /Keziah

2 從零開始，神的信實與帶領 /周芷芸  
From Scratch, God's Faithfulness and  
Guidance /Betty Chou

8 走進不為人知的痲瘋康復村..... /吳莉  
The Journey to a Little-known Leprosy  
Rehabilitation Village... /Molly Woo

16 向來沒有走過的路 /悅納  
A Road That Has Never Been  
Traveled /Keziah

22 盼望中的那條「路」 /忠順  
The Way of Hope /Samuel

28 學期期末感言 /余恩月  
End-of-Semester Reflection /Yu En-Yue

32 畢業感言：  
Graduation Reflection:  
曹恩俊 /Cao En-Jun

35 胡恩惠 /Hu En-Hui

37 楊恩保 /Yang En-Bao

39 蔡恩溢 /Cai En-Yi

2023 年財務報告  
2023 Financial Report

### 《觸·動》

2024年秋冬通訊

Touching Lives

2024 Newsletter

Autumn / Winter Issue

出版：傳仁基金會

Publisher: Go and Love Foundation

編輯 /周芷芸、悅納、梅漢煒、李蓮

設計 /毛世民、梁瑤

印刷 /UTAP Printing

Editors: Betty Chou, Keziah,

Hon-Wai Moy, Lian Li

Design: Simon Mao, Jade Liang

Printing: UTAP Printing

特別鳴謝校對及翻譯義工以及相片被徵用的  
主內肢體，願神祝福您的擺上！  
請恕不一一列出名字。

Special thanks to our editing, translation,  
and proofreading volunteers and those who  
submitted their photos; may God bless your  
time and talent. Pardon me for not listing all  
the names individually.

# 從零開始， 神的信實與帶領

FROM SCRATCH, GOD'S  
FAITHFULNESS AND GUIDANCE

周芷芸 傳仁基金會 會長  
BETTY CHOU PRESIDENT OF GO  
AND LOVE FOUNDATION

二十多年前，一個小小的機構「傳仁」在一無所有的情況下誕生。當時，我們沒有多少資源，也沒有廣泛的支持，甚至連最基本的設施都不具備，但神卻給了我們堅定的呼召和無限的信心。雖然每一步都充滿了不確定，但每一次回望，我們都清楚地看到神的憐憫和奇妙的引領。

2008年，因莫須有的罪名，我們的一個工作項目遭到破壞。正如英文諺語所說：「When God closes a door, He must open a window」（當上帝關了一扇必會為你打開另一扇窗）。的確，神為我們開了一扇窗，不是我們所能想像的。得了更高級別部門的認可，甚至邀請我們與國家合作，共同推進項目。



2017年，我們接到通知，要求所有境外非政府組織重新註冊。對於「傳仁」這麼小的機構，重新註冊能否被接受成為疑問。就在此時，聖靈擴展了我們的視野，帶領我們將目光投向另一個國家——緬甸。通過舉辦師資培訓、暑期英語營以及專為吸毒者設立的「真自由」講座，我們接觸到了許多未被福音光照的群體。

2020年，全球疫情爆發。在這段艱難的時期，我們深刻經歷了「在曠野開道路，在沙漠開江河的神」的引領。神指引我們通過網絡授課，與當地的兩所中學建立聯繫。志願者老師們不僅在線上授課，還與學生互動，傳遞從神而來的愛。

《以賽亞書》54章2至3節的話語在我們心中回響：「要擴張你帳幕的地方，張大你居所的幔子，不要縮短，要放長你的繩索，穩固你的樁樑。因為你必向左向右拓展，你的後裔必得列國為業，並使荒涼的城邑有人居住。」這段經文成為我們每一步的根基，提醒我們，不論眼前的困難與挑戰有多大，神的計劃總是遠遠超過我們的想像。

過去二十多年來，我們親眼見證了神如何一步步帶領我們成長與擴展。從

最初微不足道的起步，到如今在各地遍佈的事工——無論是在宣教、教育，還是扶貧及社區服務方面，我們都經歷了無數神的奇蹟與恩典。

這一切，都是信心與順服的結晶，見證著神如何在我們的每一步中引領。我願藉著這一期的「觸動」刊物，與大家分享這段旅程，並希望能鼓勵你們在自己的生命中，依靠信心與順服，經歷神如何大大拓展你們的疆界。

### 「擴張帳幕之地」

2024年，聖靈引導我們關注老撾和印尼兩個國家。老撾是東南亞的內陸國家，以佛教為國教。中國的「一帶一路」倡議旨在促進跨國貿易、基礎設施建設和文化交流，已經在東南亞等沿線國家產生深遠影響。對於老撾來說，「一帶一路」不僅促進了經濟發展，還為文化交流、教育合作等領域帶來了宣教的新機會。特別是許多年輕人積極學習漢語，越來越多的老撾學生選擇赴中國留學，這為漢語宣教提供了新的渠道。通過語言學習、教育交流及跨文化對話，講漢語的宣教士可以更容易接觸並影響當地年輕人，進一步推動福音的傳播，以期在他們心中扎根信仰。



---

「看哪！我要做一件新事，如今要發現，你們豈不知道嗎？我必在曠野開道路，在沙漠開江河。」 - 以賽亞書 43:19

---

### 「張大居所的幔子，擴展影響力」

2023年10月27日，緬甸內戰爆發，導致網絡中斷，網課無法繼續進行。此時，神再次帶領我們突破工作領域的限制，擴大使命範圍，讓我們看見本地跨文化福音事工的機會。據聯合國估計，自2021年緬甸政變以來，已有一千七百六十萬緬甸人尋求人道援助，其中約三萬人來到美國。我們從「國際學生團契」得知，灣區目前有超過五百名緬甸學生在此求學。儘管因疫情與內戰，我們短期內無法進入緬甸，但神奇妙的引領讓這些緬甸學生來到了我們的面前，這對我們來說是一個不可忽視的機會。我們祈盼，某一天，這些在美國信主的緬甸大學生能將改變他們生命的福音帶回故土。



### 「快快加固你的柱子」

為了控制開支，我們目前只有兩位受薪同工。在事工擴展的過程中，我們感謝上帝為我們預備了許多義工，他們在財務管理、傳媒、編輯、翻譯和校對等方面為我們提供了寶貴的支持，幫助我們加強內部基礎，穩固根基。這一切都是為了能夠承擔更多的工作量和挑戰，確保事工的擴展不會因內部結構的不穩而受到阻礙。當機構在神的引領下擴展時，建立堅實的組織結構和有利的支持體系，是支撐事工健康發展的關鍵。

### 「你必向左、向右拓展」

從2018年開始，神帶領「傳仁」的事工跨越國界，接觸到來自不同文化背景的族群，特別是在印尼。我們面對回教、印度教與佛教信仰的人群，儘管語言上有所挑戰，但神賜予我們跨文化的敏感度與適應力，讓我們能理解並尊重每個族群的需求，以最合適的方式傳遞福音。雖然語言是障礙，但通過翻譯，我們仍能與他們建立美好的關係。

### 「使荒涼的城邑有人居住」

這是一個充滿希望的應許，提醒我們基督徒不僅要擴展已經有信仰的區域，更應該走進那些福音尚未觸及、靈性荒涼的地方，帶來神的復興。這可能是一個未信的國家、一個貧困的地區，或是心靈破碎的社會群體。我們應該成為神愛的使者，把福音的種子撒播在每個需要的地方，為這些地方帶來真正的改變與復興。

### 結語：

根據《以賽亞書》54章2-3節的教導，一個機構的擴展不僅是規模上的增加，更是神所賜予的視野的拓展與靈性的提升。在神的帶領下，我們需要不斷加固內部基礎，打破藩籬，擴大我們的影響力。更重要的是，在服務他人的同時，我們也能深刻體驗到神的恩典與能力。通過這樣的擴展，神的國度必將在天上顯大，更多的靈魂將得救，更多的地方將經歷神的愛與復興。

**M**ore than 20 years ago, a small organization – the Go and Love Foundation - was born out of nothing. At that time, we did not have many resources; we did not have broad support, and we did not even have the most basic facilities, but God gave us a firm calling and boundless faith. While every step has been fraught with uncertainty, every time we look back, we see God's mercy and miraculous guidance.

---

*“See, I Am Doing A New Thing! Now It Springs Up; Do You Not Perceive It? I Am Making A Way In The Wilderness And Streams In The Wasteland. ” - Isaiah 43:19*

---

In 2008, one of our projects was sabotaged on trumped - up charges. As the English proverb goes, "When God closes a door, He must open another window." Indeed, God has opened a window for us beyond our imagination. Although our work was disrupted locally, it was recognized by higher authorities who even invited us to work with the country to move the project forward.

In 2017, we received notification that all foreign NGOs must re-register. For an organization as small as the Go and Love Foundation, it was questionable whether re-registration would be accepted. It was at this time that Holy Spirit expanded our horizons and led us to look to another country – Myanmar. Through teacher training, English summer camps, and "True Freedom" seminars for drug addicts, we reached many underserved communities.

In 2020, the global pandemic broke out. During this difficult time, we experienced the guidance of "God who opened the way in the wilderness and the rivers in the desert." God instructed us to connect with two local middle schools through online classes. Volunteer teachers not only teach online but also interact with students to spread the love that comes from God.



The words of Isaiah 54:2-3 echo in our hearts: ***“Enlarge the place of your tent, stretch your tent curtains wide, do not hold back; lengthen your cords, strengthen your stakes. For you will spread out to the right and to the left; your descendants will dispossess nations and settle in their desolate cities.”*** This passage serves as the foundation for every step of the way, reminding us that no matter how great the difficulties and challenges are, God's plan is always far greater than we can imagine.

Over the past 20 years, we have witnessed how God has led us to grow and expand, step by step. From humble beginnings to the many ministries we have now carried out everywhere – whether it's missions, education, poverty alleviation, or community service, we have experienced countless miracles and grace from God.

All of this is the culmination of faith and obedience, bearing witness to how God leads us every step of the way. Through this issue of Touch, I would like to share this journey with you and hope to encourage you to experience in your own lives how God has greatly expanded your boundaries through your faith and obedience.

## **"Expanding the Tent"**

In 2024, the Holy Spirit directed us to focus on two countries: Laos and Indonesia. Laos is a landlocked country in Southeast Asia with Buddhism as its state religion. China's Belt and Road Initiative, which aims to promote cross-border trade, infrastructure construction, and cultural exchanges, has already had a profound impact on countries along the route in Southeast Asia and elsewhere. For Laos, the Belt and Road Initiative has not only promoted economic development but also brought new opportunities for cultural exchanges and educational cooperation. In particular, many young people are actively learning Chinese, and more and more Laotian students are choosing to study in China, a choice that provides a new channel for Chinese language education.



Through language learning, educational exchanges, and cross-cultural dialogue, Chinese-speaking missionaries can more easily reach and influence local young people to further promote the spread of the gospel in hopes that they will embrace the gospel and that it will take root in their hearts.

## **"Stretching the veil of your dwelling and expanding your influence"**

On October 27, 2023, the outbreak of the civil war in Myanmar caused the network to be interrupted, and online classes could not continue. At this time, God once again led us to push beyond the boundaries of our field of work and expand our mission to see opportunities for local cross-cultural evangelism. The United Nations estimates that 17.6 million Burmese have sought humanitarian assistance since the 2021 coup in Myanmar, with about 30,000 of them coming to the United States. We learned from the International Student Fellowship that more than 500 Myanmar students are currently studying in the Bay Area. Although we will not be able to enter Myanmar in the short term because of the pandemic and the civil war, God's miraculous guidance has brought these Burmese students to us, and this is an opportunity for us that cannot be ignored. We hope that one day, these Burmese college students who have become Christians in the United States will take back to their homeland the gospel that changed their lives.





## **“Quickly Strengthen Your Pillars”**

To control expenses, we currently have only two salaried staff. During the expansion of our work, we are thankful that God has prepared many volunteers who have provided us with invaluable support in financial management, media, editing, translation, and proofreading, support which has helped us strengthen our internal foundations. It's all about being able to take on more of the workload and challenges, ensuring that the expansion of the ministry is not hindered by the instability of the internal structure. As an organization expands under God's guidance, building a solid organizational structure and a strong support system is key to supporting the healthy development of the ministry.

## **“Thou shalt expand to the left and the right”**

Since 2018, God has led the Go and Love Foundation ministry to cross borders and reach people from different cultural backgrounds, especially in Indonesia. Despite the linguistic challenges we faced when dealing with the Muslim, Hindu, and Buddhist faiths, God has given us cross-cultural sensitivity and adaptability to understand and respect the needs of each ethnic group and to deliver the gospel most appropriately. Language is a barrier, but we can build a good relationship with them through translation.

## **“Make Desolate Cities Inhabitable”**

This is a hopeful promise that reminds us, Christians, not only to expand the areas where faith already exists but also to go out into places where the gospel has not yet reached and where the spirit is desolate so as to bring about the revival of God. It could be an unbelieving nation, a poor region, or a broken-hearted social group. We should be ambassadors of God's love, sow the seeds of the gospel wherever needed, and to bring about real change and revival to those places.

## **Epilogue:**

According to Isaiah 54:2-3, the expansion of an organization is not only an increase in size but also an expansion of God-given vision and spiritual uplift. Under God's leadership, we must continually strengthen our internal foundations, break down barriers, and expand our influence. More importantly, we can also deeply experience God's grace and power while serving others. Through such expansion, God's kingdom will be magnified on earth; more souls will be saved, and more places will experience God's love and restoration.



# 走進鮮為人知的 痲瘋康復.....

## THE JOURNEY TO A LITTLE- KNOWN LEPROSY REHABILITATION VILLAGE...

吳莉 2024短宣隊員

MOLLY WOO 2024 STM TEAM MEMBER

清晨，我們坐上由張弟兄開的麵包車出發去今天的目的地——痲瘋村。如今已更名為

痲瘋康復村，據說用康復二字是為了給痲瘋病人一些希望。

這一輛足夠顯出「破舊」二字的麵包車載著各樣清創物品駛出高速，走進山路，已顛簸了兩個小時。我們得知，目的地還在山路的更蜿蜒之處。在一個不知名的角落住著一群不為人知的痲瘋康復者.....

痲瘋病是一種古老的疾病，在古代文獻中早有記載，最早記載於《聖經》中。它是由一種稱為痲瘋桿菌的細菌引起的慢性傳染病。該病侵害皮膚、周圍神經、上呼吸道黏

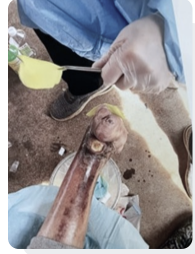


膜和眼睛。起初顯現在皮膚上，皮膚呈淺色（色素減退）或紅色皮膚斑塊明顯，喪失感覺，接著周圍神經增厚或粗大，手或腳或眼睛感覺喪失且肌肉無力，出現肌肉壞死，致人殘疾。

麵包車行駛了近三個小時，上午十點多的時候，我們終於臨近痲瘋康復村。張弟兄說我們先吃點東西再上去，因為我們上去后不知道要工作多久，吃點東西保存體力。張弟兄是我們一行中唯一的少數民族，皮膚黝黑，個頭不高，話不多，顯出少數民族的特色和實在。張弟兄自2008年起開始做關懷痲瘋病人的工作，至今未停。在這一地區，他找到並關懷了二十二個痲瘋康復村，並關懷其中的人超過1800人。他說這些年已經有很多人逐漸離世，目前尚存的痲一代（家庭中的首位痲瘋病人）已經不多，這個地區大概還有一千人左右。據世界衛生組織2023年數據總結：痲瘋病目前仍見於120多個國家，每年報告的新病例超過20萬例。

人們談麻色變，除了因為麻瘋病導致人身體畸形外，麻瘋病患者還面臨汙名化和歧視。早期的麻瘋病治療沒有有效藥物治療，人們看到的就是它的傳染性和致殘性。許多的麻瘋病人傷口潰爛有的甚至比成人手掌還大還深，且久久不能癒合。他們失去了手腳，有的甚至截肢。

張弟兄說他見過一人小腿潰爛那超過手掌大的肉可以掀起來，當他清創掀起那壞肉時，裡面有蛆爬出來.....



也因為此，人們對這樣的麻瘋病人深惡痛絕，政府只能在山上為他們蓋房子，將所有的麻瘋病人移居山上，來與正常人隔離。時間久了，山上形成麻瘋村，麻瘋康復者也被稱為麻一代，他們的孩子自然是麻二代，孫子輩自然是麻三代了。這些孩子是健康的，麻瘋病不遺傳，但他們還是被歧視。沒有人願意接受他們，甚至他們的親人也從不聯繫，他們彷彿被這個世界遺忘了，在某個不能下山的角落自生自滅。麻瘋病

是可以治癒的，國家早已具有治療此病的藥物，且越早治療還可避免殘疾。但人們對於麻瘋病的認知還停留在最早的時候，至今仍不能接納他們。哪怕他們其中很多人已經痊癒了，他們還是只能住在麻瘋康復村。

中午十二點，我們上到了山上，開始了今天的工作——關懷這個曾經容納一千多麻瘋病人而如今僅剩下的十餘人的村落。這十餘人已經痊癒了，但有些人還有殘疾和潰爛，有的人又生出了其它的疾病。村中還住著一些麻二代麻三代，大概還有百十人。其他人這些年陸續離世，還有他們少數的後代遷自周邊的自然村裏了。

麻瘋病是通過口鼻的飛沫傳播的。通常需要與未經治療的麻瘋病患者長時間密切接觸數月才會感染該病。這種疾病不會通過與麻瘋病患者的偶然接觸傳播，如握手或擁抱、共用食物或相鄰而坐。此外，當患者開始治療時，就不再具有傳染性。但即或如此，也沒有人願意接近他們。

政府為麻瘋病人提供了遮風擋雨的地方，且發放棉被等物，保障他們的基本生活。但麻瘋病人更想要的是人們心靈的關懷。看到我們過去，一個個坐著輪椅，身有殘疾的麻瘋康復者笑了。他們親切的稱張弟兄是家人，給我們唱歌，一起談起嚮導教他們的東西。原來張弟兄經常給他們買眼藥水、膏藥、胃藥、感冒藥等藥品，



還有紗布、酒精、碘伏等處理傷口的易耗品。張弟兄有時會買些菜到痲瘋康復村，跟他們一起煮飯吃，晚上就住在村裡。



張弟兄說村裡常有人離世，空了許多房間，他就住在其中。他把痲瘋康復者當成了自己的家人，常來關懷。我們問張弟兄為何要做痲瘋康復工作？又是如何做到能與痲瘋康復者同吃同住？他分享說，他家也在一個貧窮的村落，早些年有宣教士在他的村子做痲瘋關懷工作，他們的愛心感動了他。後來這些人因為某些原因不能繼續做這個事工，他就承接了下來。剛開始做這個事工時家裡很貧窮，沒有資金，他甚至借錢來幫助他們。為了能去到每一個痲瘋康復村做關懷的工作，他以貸款的方式買了這一輛破舊的麵包車。他說他想靠主繼續堅持，藉著關懷傳遞神的愛，使更多無人關愛的人也能直接領受從神來的愛。



我們走進了痲風村的接待室，這是一間極其簡陋的屋子，裡面有兩張四方桌和一些長凳子，像是八九十年代的款式用到現在，裡面有個牌子記錄著這個村子的歷史。我們和痲瘋康復者一起唱歌，張弟兄忙著把所帶來的物品一一擺放。擺放物品所需的桌子是張弟兄自己帶來的。這次帶來要發給大家的物品是食用油、各種的眼藥水、胃藥、膏藥、腹瀉藥、感冒藥等等藥品，還有各樣的清創所需的黃藥水、紗布、酒精等。擺放結束，張弟兄穿起了一次性的醫護外套，還有帽子、醫用手套、口罩，然後跟大家說了一段，主要是教導大家要愛，接受愛也學習愛、給予愛，建立愛的群體。之後問詢大家的需要發放了藥品，最後是幫有潰爛傷口的人清創。清創時有人不敢看，直接走開了。今天要清創的傷口長度約15公分，寬度約6公分，深約2公分，明顯看到周邊的厚皮和深深潰爛的印記。弟兄用黃



藥水把傷口浸泡，他說黃藥水能有效去腐生肌，使傷口癒合。浸泡后用刀片慢慢修剪周邊的厚皮和之前清創後癒合的疤。我問其中一位患者疼嗎，她說不疼，她說從膝蓋往下都是沒有知覺的。

室內沒有風扇，張弟兄的上衣全汗濕了，他蜷坐在小凳子上用心的修著這位患者的傷口，還一邊跟我們分享他所走過





的地方。下午天黑之前，我們完成了今天的工作，開始了近四個小時的回程。自2008年起，16年過去了，張弟兄服侍了他所找到的22個痲瘋村，幫他們組成互助小組，提供藥品；同吃同住視他們為家人，教他們唱歌；給他們傳遞好消息，使痲瘋康復者有了盼望，臉上洋溢著笑容。

如今張弟兄帶著志願者在關懷著痲二代、痲三代，他們所找到並關懷的這些人總計超過1800人。張弟兄說這還遠遠不夠，在他所知的地區至少還有2萬人是沒有被關懷到的角落，仍需要更多的人伸出援助之手，獻出愛心，幫助這些不為人知的家人找到溫暖和天父的愛.....



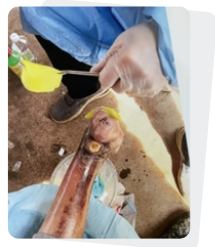
In the early morning, we got into a van driven by Brother Zhang and set off for our destination – the leprosy village. It has since been renamed the Leprosy Rehabilitation Village. It is said that the word "rehabilitation" was used to give hope to leprosy patients.

The van, which looked "shabby", was packed with various cleaning supplies as it exited the highway and entered the mountain road. After two bumpy hours. We learned that the destination was further along the winding mountain road. In an unknown corner of the mountains, a group of leprosy survivors lives in isolation...



Leprosy is an ancient disease that has been recorded in historical documents and was first mentioned in the Bible. It is a chronic infectious disease caused by a bacterium called leprae. The disease affects the skin, peripheral nerves, upper respiratory tract mucosa, and eyes. Initially, it appears on the skin as light colored (hypo-pigmented) or red skin patches with a noticeable loss of sensation. Then the peripheral nerves become thickened or enlarged. Sensation in the hands, feet, or eyes is lost, and muscles become weak. Muscle necrosis occurs, leading to physical disability.

The van drove for nearly three hours, and at around ten o'clock in the morning, we finally approached the leprosy rehabilitation village. Brother Zhang suggested that we eat something before heading up because we didn't know how long we would have to work after we went up, so we had to eat something to preserve our strength. Brother Zhang is the only ethnic minority in our group. He has dark skin, is not tall, and does not talk much. He shows the



characteristics of ethnic minorities. Brother Zhang started caring for leprosy patients in 2008 and has not stopped to this day. In this area, he found and cared for 22 leprosy rehabilitation villages and cared for more than 1,800 people in these villages. He said that many people have gradually passed away over the years, and there are not many lepers (the first leprosy patients in the family) left alive, and there are probably around a thousand remaining in the area. According to the World

Health Organization's 2023 data summary, leprosy is still found in more than 120 countries, with more than 200,000 new cases reported every year.

People become pale when talking about leprosy. As a result, in addition to the physical deformities caused by leprosy, leprosy patients also face stigma and discrimination. In the early days, there was no effective drug treatment, and what people saw was its contagious and disabling nature. Many leprosy patients have ulcerated wounds, some of which are larger and deeper than an adult's hand, and cannot heal for a long time. They lost limbs and some had to have their limbs amputated.

Brother Zhang said that he had seen a person whose calf was ulcerated and with flesh larger than the palm of his hand that could be lifted. When he derided and lifted the ulceration, maggots crawled out... People had such a deep disgust for leprosy that the government could only build houses for the patients in the mountains, moving all the leprosy patients



there to separate them from society. As time passed, leprosy villages formed on the mountain. People who recovered from leprosy were called first-generation lepers. Their children were naturally considered the second generation of leprosy patients, and the grandchildren were naturally the third generation of leprosy patients. These children are healthy and leprosy is not hereditary, but there is still discrimination against them. No one was willing to accept them, and even their relatives never contacted them. They seem to have been forgotten by the world and are left to fend for themselves in a corner of the world in the mountains.

Leprosy is curable. The country already has medicines to treat the disease. Early treatment can avoid disability. However, people's understanding of leprosy is still from early history, and they are still unable to accept the patients. Even though many of them have been cured, they still have to live in leprosy rehabilitation villages.



At noon, we went up to the mountain to begin today's work — caring for this village that once housed more than a thousand leprosy patients, but now only a

dozen people remain. These individuals have recovered, though some still have disabilities and ulcers, and others have developed other diseases. There are still a few second-generation and third-generation lepers living in the village, about a hundred or so. The rest have died over the years, and their few descendants have moved to the surrounding villages.



Leprosy is spread through droplets from the mouth and nose. It usually takes several months of prolonged close contact with someone who has untreated leprosy to become infected. The disease is not transmitted through casual contact with an infected person, such as shaking hands, hugging, sharing food, or sitting next to them. Additionally, once patients begin treatment, they are no longer contagious. However, despite this, no one wants to get close to them.

The government shelters leprosy patients from the wind and rain and distributes quilts and other items to support their basic livelihood. However, what leprosy patients desire most is spiritual care from others. As we passed by, the disabled leprosy survivors in wheelchairs smiled. They treated Brother Zhang like part of the family, singing songs to us and discussing what the guide had taught them. It turned out that Brother Zhang often bought them eye drops, plasters, stomach medicine, cold medicine, and other medications, as well as gauze, alcohol, iodine, and other supplies for treating wounds. The guide sometimes bought vegetables and visited the leprosy rehabilitation village to cook, eat, and stay the night with them.



Brother Zhang said that people often died in the village, leaving many empty rooms, so he lived in one of them. He treated the leprosy survivors like his own family and often came to care for them. We asked Brother Zhang why he wanted

to work in leprosy rehabilitation and how he was able to live alongside people who had recovered from the disease. He shared that his family was also from a poor village. In the early years, missionaries were doing leprosy care work in his village, and he was moved by their love. Later, these missionaries could no longer continue their work for some reason, so he took over. When he first began this ministry, his family was very poor and had no funds, so he even borrowed money to help them. To be able to visit every leprosy rehabilitation village and do this caring work, he bought an old, beat-up van with a loan. He said he wanted to rely on the Lord to continue persevering and convey God's love through his care so that more people who have no one to care for can receive God's love directly.



We walked into the reception room of the leprosy village. It was an extremely simple room with two square tables and some benches, similar to those from the 1980s and 1990s that are still in use today. There was a plate on the table with writings about the history of the village.



We sang together with the leprosy survivors, while Brother Zhang was busy placing the items he had brought one by one. The table for the items was brought by the guide himself. The supplies brought

this time included edible oil, various eye drops, stomach medicine, plasters, diarrhea medicine, cold medicine, and other medications, as well as yellow drops, gauze, and rubbing alcohol required for cleansing infected areas and open wounds.

At the end of the session, Brother Zhang put on a disposable medical coat, hat, gloves, and mask, and gave a speech to everyone. He mainly taught them about love — how to love, receive love, learn to love, give love, and build relationships based on love. Afterward, everyone was asked about their needs, and medicines were distributed. Finally, people with ulcerated wounds were assisted with debridement. During the procedure, some people couldn't bear to look and simply walked away. The wound to be derided today was about 15 centimeters long, 6 centimeters wide, and 2 centimeters deep. The surrounding thick skin and deeply ulcerated areas were visible. The brother soaked the wound with a yellow medical solution, explaining that it effectively removes putrefaction and promotes tissue growth, helping the wound to heal. After soaking, he used a blade to slowly trim the surrounding thick skin and scars from previous debridement. I asked one of the patients if it hurt, and she said no. She added that she had no feeling from her knees down.



There was no fan in the room, and Brother Zhang's shirt was soaked with sweat. He sat hunched on a small stool, carefully attending to the patient's wounds while sharing with us the places he had traveled.



We finished today's work before dark in the afternoon and began the nearly four-hour return trip. Since 2008, 16 years have passed. Brother Zhang has served 22 leprosy villages that he discovered, helping them form mutual aid groups, providing medicine, living and eating together, treating them as family members, teaching them songs, and delivering the good news to them. His efforts have given hope to leprosy survivors and put smiles on their faces. Now,

Brother Zhang and his volunteers are caring for the second and third-generation lepers. Over the years, they have located and cared for more than 1,800 people in total. Brother Zhang said that this was not enough. In the areas he knows, there are at least 20,000 people who have not yet received care. More people still need to lend a helping hand and offer love to help these unknown individuals. Families find warmth and love from the Heavenly Father.



# 向來沒有走過的路

## A ROAD THAT HAS NEVER BEEN TRAVELED

悅納 2024短宣隊員

KEZIAH 2024 STM TEAM MEMBER

這是我第一次參與宣教，與「傳仁」同行，在印尼開展福音工作。在這次訪宣開始之前，我就已經體會到什麼叫做「凡事都有神的預備」了。因為在這次行程當中，我需要參與主日學和小朋友的事工。正當我苦於缺乏技能，不知道自己能做什麼的時候，上帝就為我預備了一個學習氣球手工的機會，不早不晚。誠實地說，雖然對於上帝的預備我充滿感恩，但那次氣球學習只有短短的半天時間。因為時間倉促，我只是上手做了幾個簡單的招式，卻無法掌握稍微複雜一點的技巧。於是，我的內心還是懷有幾分忐忑。這些念頭也一直縈繞在我的腦海中——氣球這樣小小的手工活動真的可以在宣教中發揮作用嗎？小朋友們會喜歡嗎？我只會很簡單的招式，能真正幫到當地的主日學老師嗎？就在我猶豫要不要放棄使用氣球這個想法的時候，我們短宣前的網路會議卻給了我明確的印證——周會長說：「我們可以用氣球給小孩子們做一些活動。Won, 你可以準備氣球活動嗎？」會議結束後，我便立即採購了氣球。

現在回頭看來，宣教確實是一場爭戰。然而就如約書亞帶領以色列人進迦南一樣，我們尚未動工以先，上帝就已經開始動工了。正如約書亞記載神三次對約書亞說「我已將.....在你手」：【書6:2】「耶和華曉諭約書亞說：看哪，我已經把耶利哥和耶利哥的王，並大能的勇士，都交在你手中。」【書8:1】「耶和華對約書亞說：『不要懼怕，也不要驚惶。你起來，率領一切兵丁上艾城去，我已經把艾城的王和他的民、他的城並他的地，都交在你手裡。』」【書10:8】「耶和華對約書亞說：『不要怕他們，因為我已將他們（摩利亞諸王）交在你手裡，他們無人能在你面前站立得住。』耶利哥王、艾城王、摩利亞諸王總是盤踞在我們心中，他們輪番擾亂我們，使我們懼怕憂慮。然而我們未戰以先，神已經戰勝了仇敵。我們只管憑



著信心來到這位耶和華軍隊的元帥面前，因為爭戰的勝敗不在乎我們，乃在乎神！

當我們到了印尼，我們走訪了村莊、學校、教會和孤兒院，透過義診的方式與當地人接觸，並與他們分享福音。不論去到哪裡，我們總會接觸到許多的小朋友。初次見面，並且是在語言不通的情況下，有什麼辦法可以拉近和小朋友的距離呢？我想氣球絕對是首選。當他們看見我們從背包裡拿出了氣球和打氣泵的時候，小朋友們就蜂擁而至，欣喜若狂。我們之間的距離瞬間就消失了。他們是那樣的單純，對氣球的喜愛完全超乎了我的想象。如今，有三個與小朋友們分享氣球的場景仍然歷歷在目。

第一個場景是在一個主日，我主要負責主日學的手工，要帶領100多位小朋友做氣球小狗。直到環節開始之前我心裡都一直在打鼓，不確定做一個氣球小狗是否能引起他們的興趣，不知道他們是否會配合。情急之下，我只能禱告交託。當我一站到台上，小朋友們看見提前充好氣的長條氣球，眼睛都亮了，手舞足蹈起來，興致高昂。他們很認真仔細地跟著每個步驟進行，全程都玩得很開心。主日結束之後我瞭解到老師和孩子們都沒有做過這樣的氣球手工，這對他們來說是個很新鮮的活動，以後也想在教學當中應用。這讓我明白，原來我們認為稀鬆平常的東西可以給別人帶來那麼多的快樂，我們認為很簡單不值得一提的東西可以給人帶來靈感。



第二個場景是在孤兒院，一個被疏於管理的孤兒院。那裡的房間悶熱昏暗，院子雜亂骯髒，也沒有負責人駐守。只有當中年齡較大一點的孩子擔任管理員的角色。可以說這些孩子沒有童年可言，更沒有玩具的概念。對於我們的到訪，他們臉上的神情是漠然，毫無表情，甚至讓我感覺是麻木的。可當他們看見我們拿出氣球的那一剎那，臉上就出現了天真的笑容，那是每個孩子都應該有的笑容。他們的笑容就像那天的陽光一樣燦爛，我的心也被照亮了。

第三個場景是主日學教學分享會。在這次分享會中，團隊希望我有一個小時的手工分享時間，對此我很有壓力。原因有三，首先在座的都是經驗豐富

的主日學老師；其次還有一些教會希望他們成為主日學老師的青年人，因此會考慮我的分享他們是否會感興趣；第三是需要用英文分享。所以在台下時一直在默默禱告，求神幫助我。當我開始分享時，我所擔心顧慮的問題都沒有出現。分享非常順暢，大家的反響也很熱烈，紛紛表示想要將氣球手工帶到主日學和自己的家庭裡。在那個時刻，我對上帝的信實有了更深的體會。在我不能，在神凡事都能。

以前，我總是把眼光放在自己的有限上，認為自己沒有能力參與宣教。我總還覺得自己有各樣的技能需要預備，心中有諸多的顧慮。可是這次的訪宣之旅讓我看見，我們在宣教的工作上真的做不了很多事，神要的是我們那顆全然擺上的心。我們繞城、我們吹角、我們呼喊，這些都是極容易的事，真正讓固若金湯的耶利哥城倒塌的，是耶和華神自己。

當我擔心沒有足夠的技能和才幹時，神會毫不吝嗇地賜予，並使學習的過程大大縮短；當我們擔心氣候無常，條件艱苦時，神會讓我們經歷有足夠的恩典；當我們真的遇到環境危險時，請放心，我們經歷的平安定會更加真實！出埃及的四十年，約書亞腳上的鞋走的都是曠野路。在我們信主的歲月中，我們腳上的鞋子穿得太久，也都走在我們擅長走的路上。然而，在這個時代，神要我們脫下腳上的鞋子，來走一條我們向來沒有走過的路！最後與親愛的弟兄姐妹一同勉勵，願我們不論是什麼身份，在什麼崗位上，都在其中積極傳揚主的名。在宣教事工中，需要不同恩賜的肢體一同前行。神的國度，需要你的參與。我們都當剛強壯膽，不要懼怕！



---

「耶和華對約書亞說：「不要懼怕，也不要驚惶。你起來，率領一切兵丁上艾城去，我已經把艾城的王和他的民、他的城並他的地，都交在你手裡。」 - 約書亞書8:1

---

This is my first time involved in missionary work, walking with the Go and Love Foundation, and doing evangelistic work in Indonesia.

Before this short mission trip began, I knew what it meant to be "prepared by God for everything." Because during this trip, I need to participate in Sunday school and children's ministry. Just when I was suffering from a lack of skills and didn't know what I could do, God prepared an opportunity for me to learn how to make balloons, either sooner or later. To be honest, while I am grateful

for God's preparation, that balloon study was only half a day. Due to the rush of time, I only got started with a few simple moves, but I couldn't master the slightly more complex techniques. So, I still have a little apprehension in my heart. These thoughts have always been on my mind: can a small handicraft activity like a balloon make a difference in missions? Will the kids love it? Will I be able to really help my local Sunday school teacher with a simple move? Just when I was hesitant to give up the idea of using balloons, our per-field orientation gave me clear confirmation that President Chou said, "We can use balloons to do some activities for the kids. Won, can you prepare for a balloon event?" Immediately after the meeting, I procured balloons.

In retrospect, Missions is a battle. But just as Joshua led the Israelite into Canaan, God had already begun to work before we could begin the work. As recorded in the book of Joshua, God said to Joshua three times, "**I have ...into your hand**": (Josh. 6:2) "**Then the Lord said to Joshua, 'See, I have delivered Jericho into your hands, along with its king and its fighting men'**". (Josh 8:1) "**Then the Lord said to Joshua, 'Do not be afraid; do not be discouraged. Take the whole army with you, and go up and attack Ai. For I have delivered into your hands the king of Ai, his people, his city and his land'**". (Josh 10:8) "**The Lord said to Joshua, 'Do not be afraid of them; I have given them into your hand. Not one of them will be able to withstand you'**". The kings of Jericho, Ai, and Moriah are always in our hearts, and they disturb us and make us afraid and anxious. But before we could fight, God had already overcome the enemy. Let us come to this commander of Jehovah's army by faith, for it is not ours but God who wins or loses the battle!

When we arrived in Indonesia, we visited villages, schools, churches, and orphanages to reach out to the local people and share the gospel with them through free clinics. No matter where we go, we always meet a lot of children. When you meet for the first time and don't understand the language, is there any way to get closer to your children? I guess balloons are the first choice. When they saw us take out the balloons and pumps from our backpacks, the children flocked to us and were ecstatic. The distance between us disappeared in an instant. They are so innocent, and their love for balloons is completely beyond my imagination. Today, three scenes of sharing balloons with children are still vivid.

The first scene was on a Sunday, and I was mainly responsible for the handicraft of Sunday school, I had to lead more than 100 children to make balloons and puppies I had been playing drums in my heart until the session started, not sure if making a balloon puppy would arouse their interest and whether they would cooperate. In a hurry, I could only pray and give in. As soon as I stood on the stage, the children's eyes lit up when they saw the long balloons that had been inflated in advance, and they danced with high interest. They followed each

step carefully and had a lot of fun. At the end of the Sunday, I learned that neither the teachers nor the children had done this kind of balloon crafting, which was a very new activity for them and I would like to use it in my teaching in the future. It made me realize that what we thought was ordinary can bring so much joy to others, and what we thought was simple and unworthy can be inspiring.



The second scene is in an orphanage, an orphanage that has been neglected. The rooms there were hot and dark, the yards were messy and dirty, and there was no person in charge to guard them. Only the older children are in the role of administrators. It can be said that these children have no childhood to speak of, let alone the concept of toys. The expressions on their

faces were indifferent and expressionless about our visit, and even made me feel numb. But the moment they saw us take out the balloons, an innocent smile appeared on their faces, and that is the smile that every child should have. Their smiles were as bright as the sun that day, and my heart was illuminated.

The third scene is a Sunday School teaching sharing session. In this sharing session, the team wanted me to have an hour of manual sharing, which was very stressful for me. There are three reasons for this: first, all of you are experienced Sunday school teachers. Then there are some young people in the church who want them to be Sunday School teachers, so they will consider whether my sharing will be interesting to them. The third is the need to share in English. So I have been praying silently when I was in the audience, asking God to help me.



When I started sharing, none of my worries came up. The sharing was very smooth, and the response from everyone was enthusiastic, and they all expressed their desire to bring balloon handmade to Sunday school and their families. At that moment, I had a deeper appreciation for God's faithfulness. With me, I can't; with God, all things are possible.

In the past, I always looked at my own limitations and thought that I was not

capable of participating in missions. I always felt that I still had all kinds of skills to prepare, and I had a lot of worries in my mind. But this mission trip made me realize that we really can't do a lot of missionary work, and what God wants is our heart that is completely open. It was easy for us to go around the city, we blew our trumpets, we cried out, and it was the LORD God Himself who really brought down the impregnable city of Jericho.



When I am worried that I do not have enough skills and talents, God will give them without hesitation and shorten the learning process considerably. When we worry about the impermanence of the climate and the difficult conditions, God will allow us to experience enough grace; When we do encounter environmental danger, rest assured that the peace we experience will be more real! During the forty years of his Exodus, Joshua's shoes were on the wilderness road. In our years of faith, we wore our shoes for too long, and we all walked in the path we were good at. Yet, in this day and age, God wants us to take off our shoes and walk a path we haven't walked before!



Finally, I want to encourage my dear brothers and sisters to diligently proclaim the name of the Lord, whatever our role or position in ministry. Members with different gifts are needed to work together in missionary teamwork. Dear all, do not fear, but be strong and courageous.

---

***“Then The Lord Said To Joshua, ‘Do Not Be Afraid; Do Not Be Discouraged. Take The Whole Army With You, And Go Up And Attack Ai. For I Have Delivered Into Your Hands The King Of Ai, His People, His City And His Land.’” - Joshua 8:1***

---

# 盼望中的那條「路」

## THE WAY OF HOPE

忠順 2024短宣隊員

SAMUEL 2024 STM TEAM MEMBER

這個夏天，我們赴老撾進行了一次短期宣教。一天清晨，一位弟兄帶領我們來到他工作的學校——他是這所學校的校長。清晨的校園還沉浸在寧靜中，我們走進一間簡陋的電腦教室時，迎面看見一個瘦小的男孩正專注地擺弄PowerPoint。他聽到腳步聲，立刻站起來，略帶羞澀地朝我們點頭致意。校長溫和地示意他不必在意我們，他便又埋頭在屏幕前，繼續操作。校長微笑著，向我們講述了他的故事。

這位男孩名叫挪亞，是個內向寡言的孩子。因為成績退步，加上時有曠課，校長決定前往挪亞的家中探訪，瞭解情況。這是校長深感責任的一部分。挪亞的家坐落在半山腰，緊挨著一條灰塵瀰漫的土路。家門前，一張古舊的長木桌迎接著來訪的客人。校長剛一到，挪亞的父親便放下手頭的活計，熱情地招呼他入座，並轉身朝屋裡大喊幾聲。很快，家人和親鄰陸續走出，不一會兒，這張長桌便圍滿了人，挪亞靜靜地坐在角落，微微低著頭。

挪亞的父母沒受過多少教育，家中小本經營些買賣，日子過得清貧但也勉強維持。在他們眼中，挪亞並不是一塊「讀書的料」，父母常對他說：「書讀得再多也



沒有用，倒不如早點學點手藝，踏實過日子。」那天下午，父親當著眾人的面，習慣性地抱怨起兒子像自己一樣的「笨」，還堅決地告訴校長：「挪亞再不必返校了。」挪亞的堂姐也現身說法，勸他不要像自己一樣在學校浪費時間，早些出去打工才是正道。其他親鄰七嘴八舌，像是在宣判一樁罪案。挪亞靜坐一旁，肩膀微微縮著，像個被審視的孩子，始終沒有抬頭，



也沒有一句辯解。待聲音稍停，校長注視著他，輕聲問道：「挪亞，你想繼續讀書嗎？」

聽到這句話，挪亞似乎愣了一下，抬頭看了校長一眼，眼神中帶著一絲困惑，但隨即低下頭，手指無意識地在桌面上輕輕摩挲，沿著桌沿的木紋來回撥動，彷彿在撓著自己心裡的某種不安。

校長見狀，並未逼問，只是巧妙地轉了話題和挪亞的父親閒聊起來。不經意間，他提到了這棟房子，隨口問道：「怎麼把房子建在這麼靠路邊的地方？要是再往裡一點，灰塵少，路也平些啊。」挪亞的父親顯得有些得意，慢慢答道：「您有所不知。這條路雖然破舊不堪，卻是上山的主幹道。房子建的時候，我們家族幾位兄弟專門選在這裡，因為我們都相信，有一天政府會把這條路修好。到時候，門前便有條寬敞的新路，我們可以開店做生意，即便不開，房子也能租出去。」

校長聽後，若有所思地點點頭，微笑著說：「原來如此！你們可真有遠見。等到路修好，生活一定會比現在好得多。」挪亞的父親聽了，臉上浮現出一絲羞澀的笑容，靦腆地回應：「唉，只是還不知要等到哪一天呢！」親鄰們也笑著附和：「看現在的發展，用不了幾年啦！」

校長沈默片刻，忽然對挪亞的父親說道：「既然你們對這條路滿懷信心，覺得它遲早會修通，那你們的孩子，豈不也應當抱有希望嗎？今天他成績不佳，暫時無法幫家裡分擔什麼，但只要堅持下去，將來他也可以成為你們家族的一條寬敞大道，帶來無限的祝福。」校長的一番話如晨風拂面，讓挪亞的父親愣住了，陷入沈思。圍坐的親鄰不約而同地安靜下來，只有木桌被輕輕摳動的聲音，細微而清晰。片刻後，挪亞的父親抬起頭，目光堅定地看著校長，低聲說道：「您說得對！我對這條舊路有信心，也要對我的孩子有信心！再苦再難，這個學期我供他讀下去！」

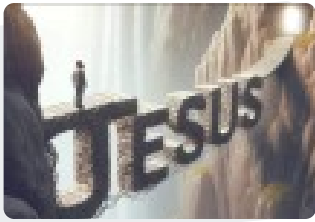
坐在一旁的挪亞，聽著父親下定決心的承諾，眼神中掠過一絲微光。他原本低垂的頭微微抬起，眼睛裡似乎透出一絲掙扎和不解。一直以來，他以為自己是父親眼中「無用的孩子」，是那個被家人失望輕視的人。然而在校長的話語中，在父親略帶笨拙但真摯的承諾裡，他彷彿第一次看到了自己也可能擁有一個未來，一個不再灰暗、無望的未來。

「挪亞，」校長輕聲喚他，把他從沈思中拉了回來，「接下來，學校裡會有新的課程和一些有趣的活動，老師們也會幫你一起努力。只要你願意，我們會一直陪伴你。校長的眼神溫柔而堅定。挪亞的心中微微一動，不自覺地點了點頭。他雖未開口，但在心底悄然應承了下來。

返校後的日子裡，挪亞的變化一點一滴地顯現出來。他開始比以前更早到教室，放學後也會留在座位上溫習功課。偶爾在課間，校長會來到他身邊，拍拍他的肩膀，鼓勵他繼續努力。漸漸地，他不再躲避同學們的目光，臉上也露出些許自信的笑容。

故事講到這裡，不禁讓同為老師的自己深思：教育從來不只是當下的成績與評估，乃是塑造人心。成績不好還容易修補，人心若有傷口，便難以愈合了。當挪亞的內心陷入幽暗，因著校長的一次探望，一番愛的話語，挪亞得到了醫治。那一刻，他是老師，更是醫生。

孩子是父母的路，父母本是孩子的燈。在黑暗中，只有點燃信心的燈火，路才能通向遠方。而校長正是出於對孩子未來的信心，藉著聖靈所賜智慧的言語，造就了一個家庭，也修直了一個孩子的人生路。



這故事讓我進一步延伸對耶穌基督的思考——是啊，世上的新路尚且需要等待，作為神的兒女，我們甚至不需要等待，基督已經為我們成為了那條又新又活的路，是藉著他的身體給我們開闢的【來10:20】。世上本來沒有救恩之路，因著主耶穌基督先從天上走了下來，我們便有了這救恩之路。祂就是雅各夢中

的天梯，藉著祂，我們可以一直走回到父那裡去。

當然，這條路並不是輕鬆的，就如這名學生的求學路、父親的生活路，基督徒的生命之旅，也是一條充滿挑戰與磨練的「十架窄路」。在馬太福音7:13-14中，耶穌告訴我們：「你們要進窄門，因為引到滅亡，那門是寬的，路是大的，進去的人也多；引到永生，那門是窄的，路是小的，找著的人也少。」這條屬靈的窄路猶如那條破舊的馬路，現在看似坎坷、灰塵滿布。眼前的艱難、試煉或許會讓我們疲憊、灰心，甚至想要放棄，但憑著信心等候，就如挪亞的父親確信有一天門前會有一條寬闊的新路一樣，它終將通往一個榮美的家鄉。那條路的名字，就叫作「盼望」！

**T**his summer, we went on a short-term mission trip to Laos. Early one morning, a brother led us to the school where he worked — he was the headmaster. As we walked into a rudimentary computer classroom, we were greeted by a skinny boy intently fiddling with PowerPoint. When he heard footsteps, he immediately

stood up and nodded at us with a slight shyness. The principal gently motioned that he didn't have to pay attention to us, so he buried his head in the screen again to continue his work. The principal smiled and told us his story.

The boy's name was Noah, and he was an introverted child. Because of his deterioration in grades and the occasional absences, the principal decided to visit Noah's home to learn about the situation. This is part of the principal's deeply felt responsibility. Noah's home was halfway up a mountain, next to a dusty dirt road. In front of the house, an old, long wooden table greets visitors.

As soon as the principal arrived, Noah's father put down his work, warmly beckoned him to take a seat, and turned around to shout into the room. Soon, his family and his neighbors walked out one after



another. Very soon, the long table was full of people, and Noah sat quietly in the corner, his head slightly bowed.

Noah's parents did not have much education. The family ran a small business and lived a poor life but was barely able to make ends meet. In their eyes, Noah was not "material for studying," and his parents often told him, "It is useless to read too much; it is better to learn some trades early and live a solid life." That afternoon, in front of everyone, the father habitually complained about his son's "stupidity," like himself, and resolutely told the principal, "Noah doesn't have to go back to school again." Noah's cousin also came forward to persuade him that it is not good to waste time at school like herself and that going out to work earlier is the right way. Other relatives gossiped as if they were convicting a criminal. Noah sat silently, his shoulders slightly hunched, like a child under scrutiny, never looking up or saying a word of justification. When the voice stopped, the head-master looked at him and asked softly, "Noah, do you want to continue studying?"

Hearing this, Noah seemed to be stunned for a moment and glanced up at the head-master, with a hint of confusion in his eyes, but quickly lowered his head, his fingers unconsciously rubbing lightly on the table, moving back and forth along the wood grain on the edge of the table, as if scratching some kind of uneasiness in his heart.

Seeing Noah's reaction, the principal did not press on but cleverly changed the subject and chatted with Noah's father. Casually, he mentioned the house and asked, "How did you build the house on the side of the road?" If you went a little further in, there would be less dust, and the road would be smoother." Noah's father looked a little smug and slowly replied, "There is something you don't know. Although the road is dilapidated, it is the main road up the mountain. When the house was built, several brothers in my family chose this place

because we all believed that one day the government would repair the road. When the time comes, there will be a spacious new road in front of the door, and we will be able to open a shop and do business, and even if we don't open it, we can rent out the house."

After hearing this, the headmaster nodded thoughtfully, smiled, and said, "I see! You're a visionary. When the road is repaired, life will be much better than it is now." When Noah's father heard this, a shy smile appeared on his face, and he replied bashfully, "Alas, I just don't know what day I have to wait for!" The neighbors also smiled and agreed: "Judging from the current development, it won't take a few more years!"

The schoolmaster was silent for a moment and then suddenly said to Noah's father, "If you are confident in this way and think that it will be completed sooner or later, shouldn't your children also have hope? Today, he has poor grades and will not be able to help the family for the time being, but as long as he persists, he can also become a spacious avenue for your family in the future, bringing infinite blessings." The principal's words were like a morning breeze that stunned Noah's father and made him fall into deep thought. The neighbors who sat around all fell silent as if on cue, except for the sound of the wooden table being gently moved, subtle and clear. After a few moments, Noah's father looked up, fixed his gaze on the headmaster, looked at the headmaster steadfastly, and whispered, "You're right! I have faith in this old path, and I have faith in my children! No matter how hard it is, I'll let him continue to study this semester!"

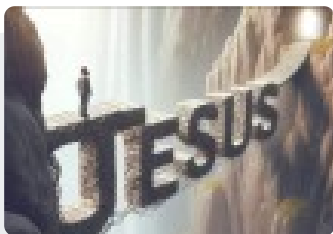
Noah, who was sitting on the side, listened to his father's promise with a glimmer in his eyes. His originally lowered head was slightly raised, and there seemed to be a hint of struggle and incomprehension in his eyes. All along, he thought that he was a "useless child" in the eyes of his father, that he was a disappointment to his family, and that he was despised by his family. However, in the words of the principal, in the slightly clumsy but sincere promise of his father, it was as if for the first time he could see that he might also have a future, a future that was no longer bleak and hopeless.

"Noah", the headmaster whispered to him, pulling him back from his musings, "there will be new classes and fun activities in the school, and the teachers will help you work together. We will always be with you for as long as you want. The head-master's eyes were gentle but firm. Noah's heart moved slightly, and he nodded unconsciously. Although he did not speak, he quietly accepted the promise in his heart.

In the days after returning to school, Noah's changes became apparent. He began to arrive at his classroom earlier than before, and he would stay in his

seat after school to review his homework. Occasionally, during recess, the principal would come up to him, pat him on the shoulder, and encourage him to keep trying. Gradually, he no longer avoided the gaze of his classmates, and a slight, confident smile appeared on his face.

At this point in the story, I can't help thinking deeply about myself, who is also a teacher: Education is never just about current achievements and evaluations; it is about shaping people's hearts. Bad grades are easy to repair, but a wound in the human heart will be difficult to heal. When Noah's heart fell into darkness, he was healed by a visit from the principal and words of love. At that moment, the principal was a teacher and a doctor. Children are the way of parents, and parents are the lights of children. In darkness, only by lighting the lamp of faith can the road lead to the distance. And it is out of faith in the child's future that the principal has created a family and straightened out a child's life path through the words of wisdom given by the Holy Spirit.



This story leads me to further expand my thinking about Jesus Christ — yes, the new way in the world still needs to wait, and as children of God, we don't even need to wait; Christ has become for us that new and living way for us, opened for us through His Body (Heb. 10:20). There is no way of salvation in the world, but because the Lord

Jesus Christ first came down from heaven, we have this way of salvation. He is the ladder of Jacob's dreams. Through Him, we can walk back to the Father.

Of course, this road is not easy. Just like the student's path of study, the father's life path, and the journey of the Christian life, it is also a "narrow road of the cross" full of challenges and trials. In Matthew 7:13-14, Jesus tells us, ***"Enter through the narrow gate. For wide is the gate and broad is the road that leads to destruction, and many enter through it. But small is the gate and narrow the road that leads to life, and only a few find it."*** This narrow spiritual road, like the old road, now seems bumpy and dusty. The hardships and trials in front of us may make us tired, discouraged, and even want to let go, but wait in faith, just as Noah's father was convinced that one day there would be a wide new road before the door, which would eventually lead to a glorious homeland. The name of that road is "Hope!"



# 學期期末感言

## END-OF-SEMESTER REFLECTION

余恩月 高中一年級  
EN-YUE-YU GRADE 10

敬愛的贊助者，你好！我是余恩月。

首先感謝主的揀選，讓我有機會來到希望之家，在全新的環境中學習，讓我有機會認識主，使我的生命得以改變。

其次要感謝院長對我的栽培和教導，一直以來任勞任怨地照顧著我們。特別是我們在臘戍上學時，還經常從南楂拉來看我們。從發生戰爭以來，院長更是忙得不可開交，不僅要照顧兩邊的弟兄姊妹，還要安撫我們的情緒。甚至在回來後，還要為我們的學習擔憂。我想：

「若是我沒有機會到希望之家，我是在打工或者在當兵」。院長把我們一個一個的都照顧得很好，像親生兒女一樣愛護著我們。這些年的學習裡有沮喪，有哭泣，有懼縮，也有歡笑和喜樂。老師們和同伴們的陪伴治癒了我，讓我感到

了前所未有的喜樂與被呵護的安慰。這讓我懂得了一個道理「老師和同伴真的是不可或缺的，老師教你人生智慧，同伴教你人與人之間的相處。」

再其次，要感謝主讓我順利地完成了初中的學業，並繼續踏上高中的旅程。初進入這一所高中，校園裡人來人往，我感覺非常的陌生。我從未見過這麼大的一所學校，有敬業樓，有教堂（聖光堂），有圖書室，有客廳等等。學校裡也會舉辦不同的活動，比如：乒乓球比賽、籃球比賽、書法比賽、演講比賽等活動。不知是什麼原因，除了書法比賽、演講比賽外，其它活動大都是男同學參加的。讓我聯想到是不是上的班級越高，參加活動的時間就越少？教室裏也有一台投影機，方便老師們教課。在眾多的課本裡，讓我最感興趣的是一本有關處理人際關係的課本，讀後讓我受益匪淺，不僅改善了個人的一些問題，也能夠嘗試處理在朋友之間遇到的問題。這就是老師說過的「學以致用」吧！



我參加了青年團契，嘗試了不同的活動，每次青年團契的活動性質都不一樣：有見證、樂樂樂（玩遊戲）、及聆聽主道。這些活動有助於我們去突破自己的侷限。在教會裏有頌詩，有服事，我還參加了每月一次的臘戍區青年聯誼會，有不同的教會青年、不同的在一次的分享中，講員講的是有關婚前同居的事件。比如：婚前可不可以同居，不可以同躺而眠，不可可以在婚前有性關係等等很多要謹慎的事件，讓我至今都記在心中，不可隨時代開放而得罪神。婚姻在主裡是神聖而美妙的，談戀愛亦是要謹慎，不可越過界線。也將高一（甲）班主任老師的話記在心中：「讀書或許不一定能成功，卻是唯一的一條出路。你不吃讀書的苦，就要吃社會的苦」。

感謝主，讓我在基督的大家庭中成長，生活變得多姿多彩，我不再感覺孤獨。之後，因為戰爭，學校被迫停課，我們也不得已在滿是轟炸聲、炮聲、槍聲裏，一路上心驚膽戰的回到南楂拉「希望之家」。感謝主，這一切都是主的恩典，也感謝贊助者對我的支持和代禱。因為您們的愛心資助，讓我能夠順利的完成高中一年級的課程。上高中，是我從不敢想的，因為家裏貧困，供我上學是有困難的。今天，我能夠有這樣的成長，都因為院長、老師、及贊助者的陪伴與付出。謝謝您們，讓我的生活裏有精彩、珍貴、及美好的回憶。

再次謝謝您們，願神記念您們，使您們凡事都蒙主的賜福！

Dear Sponsor,

Greetings! I am En-Yue Yu. First and foremost, I thank the Lord for choosing me and opening the opportunity for me to come to the "Home of Hope." In this new environment, I have been able to learn, know the Lord, and experience a transformation in my life.

Next, I want to express my gratitude to the director of the "Home of Hope" for his support and teaching, tirelessly caring for us all this time. Especially when we were studying in Lashio, he would often travel from Namsalup to visit us.



Since the outbreak of the war, the director has been incredibly busy, not only caring for brothers and sisters on both sides but also comforting us. Even after we returned, the director remained deeply concerned about our studies. I often think, "If I hadn't had the opportunity to come to the "Home of Hope," would I now be struggling to survive life or fighting to survive in the war?" The director has cared for each of us as if we were their own children, nurturing us with love

and dedication. Throughout these years of study, there have been moments of frustration, tears, and hesitation, but there have also been times filled with laughter and joy. The companionship of my teachers and classmates has healed me, bringing me an unprecedented sense of happiness and comfort. This has taught me an important lesson: “Teachers and classmates are truly indispensable; teachers provide us with wisdom for life, and classmates teach me how to interact with others.”

I thank the Lord for allowing me to successfully complete my middle school studies and continue on to high school. When I first entered high school, I felt very unfamiliar with the bustling campus. I had never seen such a large school before, equipped with facilities like the Diligence Building, a chapel (Holy Light Chapel), a library, and a lounge. The school also organizes various activities, such as ping-pong tournaments, basketball games, calligraphy contests, and speech competitions. For some reason, except for the calligraphy and speech competitions, most of the activities are primarily attended by male students. This made me wonder if students in higher grades are less likely to have time for extracurricular activities. The classrooms are also equipped with projectors, making it easier for teachers to teach. Among all the textbooks, the one that interests me the most is a book about managing interpersonal relationships. This book has been incredibly beneficial, not only helping me address my own issues but also enabling me to try resolving conflicts between friends. This must be what teachers mean by “applying what you learn”!

I also participated in the youth fellowship, where I had the chance to try various activities. Each youth fellowship meeting had a different focus, such as sharing



testimonies, playing games, and listening to messages about the Word of God. These activities helped me overcome my own limitations. At church, I participated in singing hymns, serving, and attending the monthly youth gatherings in the Lashio region. These gatherings brought together youth from

different churches, schools, and church ministers to the grand cathedral, where we worshipped God together, praising Him through songs and dance.

Once in a sharing session, the speaker discussed the topic of cohabitation before marriage. They addressed questions like whether it is permissible to live together before marriage, sleep in the same bed, or have sexual relations before marriage—issues that require great caution. These teachings have remained deeply engraved in my heart. Marriage, as designed by God, is sacred and beautiful, and even in relationships, one must be cautious and maintain proper boundaries. I also remember the advice of my teacher from Grade 10 (Class A):



“Studying may not guarantee success, but it is the only way forward. If you don’t endure the hardship of studying, you’ll have to endure the hardships of society.”

I truly thank the Lord for allowing me to grow within the big family of Christ, making my life rich and colorful and no longer lonely. Later, due to the war, our school was forced to suspend classes, and we had to return to the “Home of Hope” in Namsalup amidst the terrifying sounds of bombings, artillery fire, and gunshots.

I am grateful to the Lord for His Grace. I also sincerely thank the sponsors for their support and prayers. Because of your loving sponsorship, I was able to successfully complete my first year of high school, Grade 10. Attending high school was something I never dared to dream of because of my family’s financial struggles, which made it difficult to support my education. Today, the growth I have achieved is thanks to the care and dedication of the director, my teachers, and you, the sponsors. Thank you for filling my life with wonderful, precious, and beautiful memories.

Once again, thank you all. May God reward you and bless you abundantly in everything you do!



圖片：印度尼西亞事工  
Photos: Indonesia Ministry

# 畢業感言

GRADUATION REFLECTION

曹恩俊 初中三年級

EN-JUN CAO GRADE 9

首先感謝神揀選了我，讓我有機會到希望之家。在家的時候，我整天玩樂，生活沒有目標，也沒有讀書的意願。就這樣，一天又一天地過著，吃的和穿的都十分艱難。我非常感恩能來到希望之家，能夠有機會學習中文，也有機會到臘戌讀書。臘戌是一個很大的城市，教學方面都很好，讓我進步了很多。



希望之家和學校都是我成長的搖籃。我在這搖籃裏勇敢的成長，刻苦地學習。如果我沒有來到希望之家，我也不會有今天的成就。記得我剛來到希望之家的時候，中文對我來說很陌生，學習的過程很有壓力。經過老師們的教導，中文已經從陌生變得熟悉。每一堂課對我來說都很有意義，除了增長知識，也教會了我許多做人的道理。

在讀書的生涯裏，我覺得最苦的事情就是，好像永遠都有做不完的功課。每一次老師都要督促我們，要有責任地去完成我們的作業。謝謝院長不辭勞苦的把我們這一群不懂事的孩子培養成茁壯的少年，也謝謝一直贊助我的贊

助者，有你們的贊助我才能有今天——我漸漸懂得讀書的重要，並且學會了親近神，服侍神，也有機會參加各種活動。我們的老師經常都對我們說：

「讀書不一定能成功，但讀書是我們人生最好的出路，也是最好的選擇」因此我決定要好好的讀書。

老師鼓勵我們要勇敢地面對困難，他們的鼓勵讓我真正明白且相信，路是人走出來的，通向理想的路也是一樣。當你一步一個腳印踏踏實實地咬牙前行時，你便離目標越來越近。也許有人的起點高，可是你並不需要畏懼，你能做的就是毫不猶豫地向前走。

我剛剛進入初中時，並沒有壓力，也沒把學習放在心上。第一次考試的時候，我的成績並不理想。於是我就發奮讀書，主動減少自己玩樂的時間。果然皇天不負有心人，我的成績有了起色，自己和老師的交流也多了起來。



生活其實無所謂——累或不累，學習也是如此。有時我的哥哥也對我說：「讀書並不累」，我就對他說：「其實，讀書也很累的，沒有什麼事能

夠一帆風順的，都需要付出努力的代價。你所付出的，就會有收成。雖然壓力大，但是為了夢想，我毫不猶豫地選擇努力。」想到這裏，我不禁感歎道：如果不是有院長和贊助者們的付出，我怎麼會有如此的收穫？



我的學習生活逐漸步入了正軌，自信心也逐步提升。我告訴自己，夢想就在前方，只有努力的人才能收穫最後的勝利。我的夢想是要成為一位傳道人。初中畢業後我會繼續升學，讀完高中，然後再去讀神學。深信，我今天能夠來到希望之家也都是神的呼召，請贊助者繼續支持我，並為我禱告，盼望將來能成為合主用的器皿。

謝謝院長、老師們、和贊助者們一切所付出的。願神加倍的賜福你們。以馬內利的神與你們同在！

---

「栽種的和澆灌的，都是一樣。但將來各人要照自己的工夫得自己的賞賜。因為我們是與神同工的，你們是神所耕種的田地，所建造的房屋。」 - 哥林多前書 3:8-9

---

First, I want to thank God for choosing me and allowing me to come to the “Home of Hope.” Back home, I spent my days playing aimlessly, with no goals or desire to study. Life was tough, with barely enough to eat or wear. I am incredibly grateful to have come to the “Home of Hope,” where I had the chance to learn Chinese and attend school in Lashio. Lashio is a large city with an excellent study environment, which has helped me improve significantly.

The “Home of Hope” and school have been the cradles of my growth. In this nurturing environment, I have grown bravely and studied diligently. If I hadn't come to the “Home of Hope,” I wouldn't have become who I am today. I remember when I first arrived, Chinese was completely new to me, and learning it was a stressful process. Thanks to the guidance of my teachers, Chinese has transformed from something foreign to something familiar. Every class was meaningful to me — not only did I gain knowledge, but I also learned valuable life lessons.



In my study journey, the most challenging thing has been the seemingly endless amount of homework. Teachers constantly remind us to take responsibility for completing our assignments. I want to thank the director for tirelessly supporting us, this group of once immature children, into strong young people. I also thank my sponsors; without your support, I wouldn't be where I am today. You have helped me understand the importance of education and learn to be

close to God and serve Him. In the meantime, I also appreciate all the opportunities to participate in various activities.

Our teachers often tell us, "Studying may not guarantee success, but it is the best path forward in life and the best choice you can make." Therefore, I have been determined to study diligently. Teachers encourage us to face difficulties bravely, and their encouragement has made me truly understand and believe that the path to our dreams is one we carve out for ourselves. When you persevere and move forward step by step, you get closer to your goals. While some may start at a higher point, there's no need to fear - you just need to move forward without hesitation.



When I first entered middle school, I didn't feel pressured and didn't take studying seriously. My first exam results were not ideal, which motivated me to focus on my studies and reduce the time for playing. As the saying goes, "Heaven rewards those who work hard." My grades improved, and I began to interact more with my teachers.

Life itself is neither easy nor hard; the same applies to studying. Sometimes, my older brother tells me, "Studying isn't tiring," but I respond, "Actually, studying is tiring." Nothing in life is smooth sailing; everything requires effort and comes at a cost. What you put in is what you will harvest. Despite the pressure, I have chosen to work hard without hesitation for the sake of my dreams. Reflecting on this, I can't help but feel grateful: If it weren't for the efforts of the director and sponsors, how could I have achieved so much?

My study gradually found its rhythm, and my confidence steadily grew. I tell myself that dreams are just ahead, and only those who work hard will achieve ultimate success. My dream is to become a preacher. After graduating from middle school, I plan to continue my education, complete high school, and then attend seminary. I firmly believe that my coming to the "Home of Hope" was God's calling. I wanted to send my sincere gratitude to my sponsors for their continued support and prayers. I believe one day I can become a vessel fit for God's use.

Thank you to the director, teachers, and sponsors for all that you've done for us. May God bless you abundantly.

---

***"The One Who Plants And The One Who Waters Have One Purpose, And They Will Each Be Rewarded According To Their Own Labor. For We Are Co-Workers In God's Service; You Are God's Field, God's Building." - 1 Corinthians 3:8 -9 NIV***

---

# 畢業感言

胡恩惠 初中三年級  
EN-HUI HU GRADE 9



時間過得真快呀！不知不覺我進入希望之家都已經七年了。我是進入希望之家第一批的孩子。

首先感謝神的恩典，因祂的揀選，引領我出黑暗進入光明。其次要感謝「希望之家」的院長接受我，我才有機會上

學，不然我們只能跟著父母一起去山上種地；再其次我要感謝贊助者，我很榮幸能得到您的贊助，這份愛心我難以用言語來表達，您的信任和支持讓我對學習更有動力，感謝您一直以來的支持；最後，我要感謝教導我們的每一位老師，因為有您的教導讓我從無知的小孩變成了懂事和有用的人，很感謝你們用自己的心血和汗水來教導我們。我們雖然不是老師們親生的小孩，但你們用愛心教導和栽培著我們，待我們如自己的孩子一般，看顧我們，不斷地鼓勵我們，在我們傷心難過的時候陪在我們的身邊。

希望之家和學校是我們成長的第二個家，也是我們成長的搖籃，不斷接受知識的滋潤。希望我們快快成長，長大成為有用的人，然後像老師們一樣去幫助比我們更需要的人。在學校所上的每一節課就像一盞盞明亮的燈光，照亮了我們要往前走的道路，老師是我們的第二位父母。

我上一年級的時候都快十三歲了，當時連一句問候的話也不會說。剛到學校時覺得很不自在，很尷尬，很自卑。不知道要怎麼做自我介紹，也不敢跟同學們一起玩耍，怕面對任何人，後來有老師們的教導、陪伴和鼓勵下我才慢慢開始跟同學們交流，跟同學們一起玩。老師，這一切也許你們都已經



忘記了，而我卻永遠記得。在我小小的心靈裏，除了父母外便是你們，在我小小的世界裏最了不起的便是你們。春雨染綠了世界，而自己卻無聲地消失在泥土之中，老師你們就是我心田裏的春雨。我將會永遠感謝你們，因為有你們的教導、陪伴、鼓勵和栽培，教我們做人的道理，教我們知識和文化，我才有了今天的成就。

我親愛的同學們，我很幸運可以遇見你們，我們在教室裏的點點滴滴以後就沒有了，我想上學時期是我們最開心最快樂的日子，以後不能跟你們一起玩耍了，也不能在同一教室裏吵吵鬧鬧了。很感謝同學們的陪伴，你們把友誼的種子播進我們每一個人的心田裏，然後在朝夕相處中一道成長，請記住我們在一起的每一天，讓我們的友誼天長地久。

面臨畢業，我想對陪伴過我的老師、同學和朋友表示衷心的祝福。感謝老師們教會我知識，引領我成長；感謝同學們在生活 and 學習中給予的幫助和支持；感謝朋友們陪我度過難忘的時光。同時，也要祝福自己，願自己未來學習的道路上能夠繼續勇敢往前行，去實現自己的夢想。

最後，祝每一位老師及贊助者，各位家人們身心健康，蒙受主恩，福杯滿溢。



**T**ime flies! I've been at the "Home of Hope" for seven years, and I am among the first group of children to come here.

First of all, I thank God for His grace. He has led me out of darkness and into the light because He chose me. I also thank the dean of the "Home of Hope" for taking me in and allowing me to attend school. Without this, I would have only worked on a hillside farm with my parents. I am deeply grateful to my sponsors. Your support means more than words can express. Your trust and encouragement have fueled my studies. Last but not least, I must thank all of my teachers. Your guidance has helped me grow from an ignorant child into a thoughtful and capable person. Thank you for your dedication in teaching us. Although we are not your biological children, you have treated us with love, nurtured us as if we were your own, watched over us, encouraged us, and stood by us in times of sadness.

The "Home of Hope" and the school are our second home and cradle, where we are nourished by knowledge. We hope to grow quickly, become useful individuals, and help those in need, just as our teachers have done for us. The lessons at school are like lamps that illuminate our path ahead; teachers are our second parents.

I was almost thirteen years old when I started my first year of junior high. Back then, I didn't even know how to greet others. At first, I felt uneasy, embarrassed, and inferior. I didn't know how to introduce myself and was afraid to play with my classmates. However, with the guidance, companionship, and encouragement of my teachers, I gradually became comfortable with my classmates. My dear teachers, you may have forgotten these moments, but they have always stayed with me. You are so important to me, and you are the greatest people in my world. Like spring rain that paints the world green and then silently disappears into the soil, you are the spring rain in my heart. I will forever be grateful to you. I am what I am today because of your teachings, companionship, encouragement, and nurture. You have taught me not only knowledge but also life lessons and culture.

My dear classmates, I am fortunate to have met you all. The wonderful memories we made in the classroom are coming to an end. I feel that my school days were the happiest times of my life. However, we will no longer play together or tease each other in the classroom. I am truly grateful for the friendship I've shared with all of you. The seeds of our friendship have been sown in our hearts, and they have grown over the years. Let's cherish these memories and may our friendship last forever.

Graduation is approaching. I would like to express my sincere gratitude to all the teachers, classmates, and friends I've met along the way. Thank you, teachers, for the knowledge that has helped me grow. Thank you, classmates, for your support and help in both my daily life and studies. Thank you, friends, for the unforgettable memories we've shared. I would also like to make a wish for myself: to remain as brave as ever on my academic journey ahead, so that I can achieve my dreams.



Finally, may every teacher, sponsor, and family member enjoy good health and be blessed by God.

楊恩保 初中三年級

EN-BAO YANG GRADE 9



時間過得真快，不知不覺就畢業了。回想過去的這些年，上帝的恩典祝福滿滿。感謝神，讓我有機會來到希望之家，這些都是因著神揀選了我。有希望之家，我才有了希望。希望之家和學校都是我成長的第二個家，如果我沒有來到希望之家，我也不會有今天的我。

我剛學習中文的時候很吃力，因為我以前不會說中文，也不會寫中文字，經過慢慢地努力，如今能寫中文字了。在這裡我還懂了很多做人的道理。在讀書的時候總覺得為何總有永遠做不完的功課！現在才明白，那些功課對我來說都很重要。

我是蒙福的人，雖然父母不在身邊，但是希望之家充滿了愛，從院長老師們的身上能感受到父愛和母愛，他們教導了我很多做人的道理。他們也是我屬靈的父母，他們教我親近神，還告訴我面對任何困難都要依靠主。

我在希望之家有七年了。在七年裏，學到很多。即將畢業的我，對學校是多麼地依依不捨啊！母校像母親那樣關心我，讓我快快成長，成為有用的人

才；老師教我們做人，教我們學習；同學們互相幫助，互相關心，覺得時間過得飛快。每天上學放學時，我就問自己還有多少次機會走在這條學習的路上。校園的一草一木都讓我們懷念這段難忘的時光，懷念老師，懷念同學。

我的夢想是成為一名修車師傅，能夠用我所學的技能幫助別人。我希望可以一邊讀書一邊學習修車。我跟神禱告，上帝聽了我的禱告。當我跟院長溝通後，他為我找了一位修車師傅，師傅對我很好，肯耐心地教我，幫助我掌握了一些基礎。前面要走的路很難，但是靠著恩典，便能勇敢地走下去。我也開始鼓勵我的朋友們去學習一門可以維持生活的手藝，並與他們分享我的經歷，藉此鼓勵他們學習向神禱告，求神預備學習生活手藝的機會。

感謝神，也感謝修車師傅。目前我已經初中畢業了，還想繼續學習修車，還請贊助者們繼續支持

我，並為我禱告。雖然修車有些難，但是我想堅持到底。待戰爭結束後，希望找一所好一點的維修廠，繼續學習修車。請你們記念，謝謝。以馬內利！



Time flies, and it's now time to graduate from school. Looking back over these years, I can see how abundant the grace and blessings of God have been. I give thanks to God for choosing me and allowing me to be in the "Home of Hope." I have found hope here, and it is because of this place that I am who I am today. The "Home of Hope" and the school are my second home. Without them, I would not be where I am now.



When I first started learning Chinese, it was not easy. I didn't know how to speak or write in Chinese at all. But after much effort, I can now write in Chinese. I have also learned many life lessons here. Over the years, I often wondered, "Why does the homework seem to be never-ending?" Now I realize that homework is essential for my growth.

I feel blessed. Although my parents are not here with me, the "Home of Hope" has been a loving place where I have felt the love of parents, especially from the dean and the teachers. They



have taught me many important lessons in life. They are my spiritual parents, guiding me to get close to God and to trust in Him during difficult times.

I've been at the "Home of Hope" for seven years now, and I have learned so much during this time. As graduation approaches, I find that I don't want to leave school! The school has cared for me like a mother, helping me grow quickly into a useful person. The teachers have taught me in every aspect of life, and my classmates and I have supported each other. Time flies, and every day when I travel to and from school, I ask myself, "How much time is left for me to walk this road to school?" Everything at school has made me treasure the fond memories I have with the teachers and classmates over these years.

My dream is to become an auto mechanic, using my skills to help others. I hope to continue studying while learning car repair. I prayed, and God answered my prayer. The dean has found a good car repair master who treats me well and teaches me patiently the basics of the trade. The road ahead won't be easy, but I can boldly move forward by God's grace. I have also encouraged my friends to learn a craft as a livelihood and have shared my experience with them, encouraging them to pray for similar opportunities.

I give thanks to God, and also to my car repair master. I have graduated from junior high school, and now I want to continue my training in car repair. Dear sponsors, please continue to support me and pray for me. Car repair is challenging, but I will persevere. When the war is over, I hope to learn the skills necessary to work in a larger auto shop. Thank you.

蔡恩溢 初中三年級  
EN-YI CAI GRADE 9



敬愛的贊助者您好！我是蔡恩溢。家裏貧窮的緣故，我沒機會上學，山上的朋友有的已經在工作，有的已經結婚生子，但是上帝揀選了我，讓我有機會進入「希望之家」。我是2018年第一批進入「希望之家」的孩子。在這短短的七年

裏，有喜樂，有困難，也有哭泣，是在院長和老師們的陪伴、安慰及鼓勵下，才有了今天的我。學校和「希望之家」是我們成長的搖籃，也是我們第二個家。在學校裏接受著知識的滋潤，愛的熏陶，孜孜不倦的老師，可愛的同學和美麗的校園。記得當年連自己的名字都不會寫的我，是老師用心的一筆一畫的教會我。不久，小學畢業後，就到了臘戍。臘戍是一個很大的城市，可以在臘戍讀書是很了不起的。新的地方，新的環境，新的學校讓我感

到很陌生。學校很大，有圖書館，有宿舍，有籃球場，有辦公室，也有擺攤的等等.....那裏的同學都很熱情，在班上也會來打招呼，同學之間也有愛，會互相關心，互相幫助，每個同學都很勤奮讀書。



在臘戌，我們參加了青年團契，可以服事神，也可以聆聽主的話語，還有各種各樣的活動。在青年聯誼會，有來自不同地方，不同民族，有好幾位牧師和老師；教堂很大，將近一千人可以聚在一起敬拜神。老師帶我們玩各種各樣的遊戲，也認識了很多朋友。到學校後不久，看見班上的同學又說又笑時，我突然想起了曾經和我一起讀書的同學，想起了過去吵吵鬧鬧的日子，我想以後就不會再有了。

學校也會舉辦一些活動，比如：籃球比賽、唱歌比賽、經句比賽等等.....中二那年我們全班參加了唱歌比賽，老師每天都會耐心的教導我們。在老師的教導下，每個同學都很認真的學習，老師也常鼓勵我們，沒有拿到名次也沒事，只要我們努力過就好。比賽那天，我們拿到了第一。初中最後一學期，班主任老師提醒我們要好好讀書，不可以打架，不可以抽煙，還鼓勵我高中畢業後去台灣讀大學。我也要感謝我們的院長，不管路有多難走也會去看望我們，陪伴我們，鼓勵我們，偶爾也會帶我們去吃火鍋、逛街。

目前因內戰，外面很亂，有很多的人仍在逃難，他們不可以住在自己的家裡，吃不飽，穿不暖，不可以讀書，但是我們這一群人是不一樣的，我們是最幸運的。我們還有機會上學，一日三餐都是豐盛的，這都是主的恩典。我們應該好好把握讀書的機會，並聽老師的話。他們使我從無知變得懂事，從幼稚變得成熟，從膽小變得勇敢，他們教會我做人的道理。



這次畢業讓我很遺憾的就是因為戰爭，我們沒能順利畢業，也沒有拍到畢業照。班裏面有同學會抱怨，因為他們在小學六年級時，由於疫情的影響，不能在學校舉辦畢業典禮，只能在網上舉行。現在又是戰爭的緣故，沒法順利畢業。畢業讓我明白了成長的真諦，成長不僅僅是在學習知識，更是在社會實踐中不斷地挑戰自己，超越自己。

在此，我們要向您表達我們深深的感謝，謝謝您的贊助，不僅為我們提供了實質性的幫助，也讓我感受到您對我們的支持和信任。我會繼續努力奮鬥。在您的支持下我已完成初中學業，我會繼續讀高中，也求神帶領我前面的路。

Dear Honorable Sponsors,

My name is Cai En-yi. I grew up in a poor family, and because of this, I had no chance to go to school. Some of my friends from the mountains were already working, and some were married with children, but God chose me and allowed me to become a member of the "Home of Hope."

I was among the first group of children to join the "Home of Hope" in 2018. I have experienced joys, difficulties, and tears in these short seven years. It was only with the support, comfort, and encouragement of the dean and teachers that I became who I am today. The school and the "Home of Hope" have been the cradle of our growth and our second home.



In school, I receive the nourishment of knowledge, the influence of love, the dedication of tireless teachers, the companionship of lovely classmates, and the beauty of the campus. I couldn't even write my name when I first arrived, but my teacher taught me how to write, one stroke at a time. Soon after graduating from primary school, I moved to Lashio.

Lashio is a large city in Myanmar, and having the opportunity to study there is wonderful. The new school environment was unfamiliar to me. The school has a large campus, with a library, dormitories, basketball courts, offices, stalls, and more. The students there are very enthusiastic, greeting each other warmly in class. There is also love between the students—they care for and help each other, and they are very diligent in their studies.

In Lashio, we also participated in a youth group where we could serve God, listen to His words, and engage in various activities. In the youth association, there are several pastors and teachers from different places and nationalities. The church building is large, with nearly a thousand people gathering together to worship God. The teacher took us to play various games and helped us make many friends. Soon after I arrived at school, I saw my classmates talking and laughing, and I was reminded of the days I spent with my old classmates. I remembered the noisy days that I thought I would never experience again.

The school also holds many activities, such as basketball games, singing competitions, and verse competitions. In the second year of secondary school, our whole class participated in the singing competition. Our teacher patiently taught us every day, and under their guidance, every student studied very seriously. The teacher often encouraged us, saying that it didn't matter if we didn't win a ranking, as long as we worked hard. I was thrilled when we won first place on the day of the competition. In the last semester of junior high school, the head teacher reminded me to study hard, refrain from fighting and smoking,

and encouraged me to go to Taiwan to study at university after graduating from high school. I would also like to thank our dean. No matter how difficult the journey, he would visit us, accompany us, encourage us, and occasionally take us to eat hot pot or go shopping.

At present, due to the civil war, there is chaos around us, and many people are fleeing from the violence. They cannot live in their own homes, they do not have enough to eat or warm clothing, and they cannot pursue their studies.



But our group is, thankfully, very blessed. We still have the opportunity to go to school and have generous meals three times a day. This is all the Lord's grace. We should seize this opportunity to study and listen to our teachers. Their teachings have made me grow — from ignorance to knowledge, from childishness to maturity, and from timidity to courage. They have taught me the principles of life.



What I regret about this graduation is that, due to the war, we were not able to graduate as usual, nor were we able to take graduation photos. Some students in my class complained when they were in sixth grade, as Covid prevented them from having a graduation ceremony at school and they had to hold it

online. Now, I cannot have a normal junior high school graduation experience because of the civil war. Still, this graduation has taught me the true meaning of personal growth. Growth in life is not just about acquiring knowledge, but also about constantly challenging and surpassing oneself while living in society.

Once again, I would like to express my deep gratitude to all the sponsors. Thank you for your support, which has not only provided me with substantial help but also made me feel your trust in me. I will continue to work hard.

With your support, I have completed junior high school, and I will continue to study in high school. I pray that God will guide me on the road ahead.



# 回應表 RESPONSE FORM

姓名 Name: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

電話 Phone: \_\_\_\_\_ 電郵 E-mail: \_\_\_\_\_

我願在以下方面參與「傳仁」事工：

I wish to participate in the following projects of the GOAL:

奉獻支持 Donation Support:

醫療 Medical Service: \$\_\_\_\_\_ 社區發展 Community Development: \$\_\_\_\_\_

教育 Education: \$\_\_\_\_\_ 其它 Other Subjects: \$\_\_\_\_\_

助學計劃 Financial Aid:  高中 High School (\$520)

大學 College (\$690) (每位學生每學年 per student per year)

## 奉獻選擇

### ◆ 支票郵寄: **Go and Love Foundation**

433 Airport Blvd, Suite 218 Burlingame, CA 94010

(支票抬頭請寫: Make checks payable to: **Go and Love Foundation**)

### ◆ 其它奉獻方式: **Zelle: GO AND LOVE FOUNDATION**

serve@golovefoundation.org

#### **Paypal:**

golovefoundation.org/donation

### ◆ 事工參與:

歡迎「傳仁」到我們教會或團契介紹事工,並提供訓練。

以下是我們教會的聯繫方式:

You are welcome to introduce your ministry or fellowship at our church.

Please contact us:

\_\_\_\_\_

我對短期/長期投入此事工有興趣, 以下是我的聯繫方式:

I am interested in short term/long term service in this area, please contact me:

\_\_\_\_\_

其它建議 Other suggestions

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2023年財務報告 2023 Financial Report

總收入 Total Donation/income: **\$460,885.37**

總支出 Total Expenses: **\$444,970.62**

### 傳仁基金會國際總會

Go and Love Foundation  
433 Airport Blvd., Suite 218  
Burlingame, CA 94010, USA  
(650)393-4095  
serve@golovefoundation.org  
www.golovefoundation.org

### 傳仁基金會香港分會

Go and Love Foundation Hong Kong Ltd.  
C1, 9/F, Forda Industrial Building  
16 Wang Chau Rd., Yuen Long  
New Territories, Hong Kong  
(852)2417-2323

### 傳仁基金會雲南辦事處

Go and Love Foundation - Yunnan, China  
雲南省昆明市廣福城沁福園A9 一棟707號  
(+86) 153-4871-2396

### 傳仁基金會江蘇辦事處

Go and Love Foundation - Jiangsu, China  
江蘇省徐州市銅山區張集鎮利民小區16棟3單元  
102號  
(+86) 181-5182-4092

### 國際董事會：

孫瑜牧師 (主席), 洪昆侖弟兄 (副主席)  
茅苓姐妹 (文書), 王李鳳姐妹 (財務)  
聶岡長老, 周天深牧師, 劉天仁弟兄  
黃惠文弟兄 (香港代表), 周芷芸姊妹 (會長)

### INT'L Board:

Rev. Yu Sun (Chair), Mr. Kun Lun Hong (Vice  
Chair), Ms. Mao Ling (Secretary), Ms. Theresa  
Wang (Treasurer), Elder Tai Gang Nieh, Rev.  
Simon Chou, Mr. Tian Jen Lau, Mr. Mango  
Wong (HK Representative), Ms. Betty Chou  
(President)

### 香港委員會：

黃惠文弟兄 (主席), 許少英姐妹,  
周芷芸姊妹 (會長)

### HK Council:

Mr. Mango Wong (Chair), Ms. Hui Siu Ying,  
Ms. Betty Chou (President)

### 顧問團：

陳黔開牧師, 蘇穎智牧師, 林祥源牧師

### Advisory Board:

Rev. Ken (Kam-Hoi) Chan, Rev. Patrick  
(Wing-Chi) So, Rev. Albert Lam

## 觸摸生命 傳遞使命

教育

醫療

社區發展

